



Council of the
European Union

123897/EU XXVII. GP
Eingelangt am 08/12/22

Brussels, 8 December 2022

15751/22

Interinstitutional File:
2022/0370 (COD)

JUR 774
FIN 1318
CODEC 1949

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 as regards the establishment of a diversified funding strategy as a general borrowing method
(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6 December 2022)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 1 day

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 по отношение на установяването на диверсифицирана стратегия за финансиране като общ метод на получаване на заеми

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6 декември 2022 г.)

На страница 6, съображение (12)

вместо:

„(12) В интерес на правната сигурност и яснота по отношение на вече предоставената финансова помощ и по отношение на финансовата помощ, предоставена съгласно Регламент (ЕС) .../... на Европейския парламент и на Съвета¹⁺, настоящият регламент следва да се прилага само за програми за финансова помощ, за които основните актове влизат в сила на или след 9 ноември 2022 г.

¹ Регламент (ЕС) .../... на Европейския парламент и на Съвета от ... г. за създаване на инструмент за предоставяне на подкрепа на Украйна през 2023 г. (макрофинансова помощ +) (ОВ L ..., ... г., стр. ...).

⁺ ОВ: моля, въведете в текста номера на регламента, който се съдържа в документ PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) и попълнете в бележката под линия номера, датата и данните за публикацията в ОВ на същия регламент.“

да се чете:

„(12) В интерес на правната сигурност и яснота по отношение на вече предоставената финансова помощ и по отношение на финансовата помощ, предоставена съгласно Регламент (ЕС) .../... на Европейския парламент и на Съвета, за създаване на инструмент за предоставяне на подкрепа на Украйна през 2023 г. (макрофинансова помощ +)¹, настоящият регламент следва да се прилага само за програми за финансова помощ, за които основните актове влизат в сила на или след 9 ноември 2022 г.

¹ Все още непубликуван в Официален вестник.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 en lo que respecta al establecimiento de una estrategia de financiación diversificada como método general de empréstito

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 de 6 de diciembre de 2022)

En la página 6, considerando 12

donde dice:

«(12) En aras de la seguridad jurídica y de la claridad con respecto a la asistencia financiera ya concedida y a la asistencia financiera con arreglo al Reglamento (UE) .../... del Parlamento Europeo y del Consejo¹⁺, el presente Reglamento solo debe aplicarse a los programas de asistencia financiera cuyos actos de base entren en vigor a partir del 9 de noviembre de 2022.

¹ Reglamento (UE) .../... del Parlamento Europeo y del Consejo, de..., por el que se establece un instrumento para prestar apoyo a Ucrania en 2023 (ayuda macrofinanciera +) (DO L ... de ..., p. ...).

⁺ DO: insértese en el texto el número del Reglamento que figura en el documento PE-CONS 63/22 [2022/0371 (COD)] e insértese en la nota a pie de página correspondiente el número, la fecha y la referencia del DO de dicho Reglamento.»

debe decir:

«(12) En aras de la seguridad jurídica y de la claridad con respecto a la asistencia financiera ya concedida y a la asistencia financiera con arreglo al Reglamento (UE) .../... del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establece un instrumento para prestar apoyo a Ucrania en 2023 (ayuda macrofinanciera +)¹, el presente Reglamento solo debe aplicarse a los programas de asistencia financiera cuyos actos de base entren en vigor a partir del 9 de noviembre de 2022.

¹ Pendiente de publicación en el Diario Oficial.».

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (EU, Euratom) 2018/1046, pokud jde o zavedení diverzifikované strategie financování jako obecné výpůjční metody

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6. prosince 2022)

Strana 6, 12. bod odůvodnění

Místo:

„(12) Pokud jde o již poskytnutou finanční pomoc a o finanční pomoc podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) .../...¹⁺, mělo by se toto nařízení v zájmu právní jistoty a jasnosti vztahovat pouze na programy finanční pomoci, pro něž základní právní akty vstoupí v platnost dne 9. listopadu 2022 nebo později.

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) .../... ze dne ..., kterým se zřizuje nástroj pro poskytování podpory Ukrajině na rok 2023 (makrofinanční pomoc +) (Úř. věst. L ..., ..., ...).

⁺ Pro Úř. věst.: vložte prosím v textu číslo nařízení obsaženého v dokumentu PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) a v poznámce pod čarou jeho číslo, datum přijetí a odkaz vyhlášení na uvedené nařízení v Úředním věstníku.“

má být:

„(12) Pokud jde o již poskytnutou finanční pomoc a o finanční pomoc podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) .../..., kterým se zřizuje nástroj pro poskytování podpory Ukrajině na rok 2023 (makrofinanční pomoc +)¹, mělo by se toto nařízení v zájmu právní jistoty a jasnosti vztahovat pouze na programy finanční pomoci, pro něž základní právní akty vstoupí v platnost dne 9. listopadu 2022 nebo později.

¹ Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.“

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning
(EU, Euratom) 2018/1046 for så vidt angår fastlæggelsen af en diversificeret
finansieringsstrategi som generel lånemetode**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 af 6. december 2022)

Side 6, betragtning 12

I stedet for:

"(12) Af hensyn til retssikkerheden og klarheden hvad angår den allerede ydede finansielle bistand og hvad angår finansiell bistand inden for rammerne af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) .../...¹⁺, bør nærværende forordning kun finde anvendelse på programmer om finansiell bistand, hvis basisretsakter træder i kraft den 9. november 2022 eller derefter.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) .../... af ... om oprettelse af et instrument for støtte til Ukraine i 2023 (makrofinansiell bistand+) (EUT L ... af ..., s. ...).

⁺ EUT: Indsæt venligst i teksten nummeret på den forordning, der er indeholdt i dokument PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) og indsæt nummer, dato og EUT-henvisning på nævnte forordning i fodnoten."

læses:

"(12) Af hensyn til retssikkerheden og klarheden hvad angår den allerede ydede finansielle bistand og hvad angår finansiell bistand inden for rammerne af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) .../... om oprettelse af et instrument med henblik på at yde støtte til Ukraine i 2023 (makrofinansiell bistand +)¹, bør nærværende forordning kun finde anvendelse på programmer om finansiell bistand, hvis basisretsakter træder i kraft den 9. november 2022 eller derefter.

¹ Endnu ikke offentliggjort i EUT".

BERICHTIGUNG

**der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Verordnung
(EU, Euratom) 2018/1046 im Hinblick auf die Festlegung einer diversifizierten
Finanzierungsstrategie als allgemeine Methode für die Mittelaufnahme**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 vom 6. Dezember 2022)

Seite 6, Erwägungsgrund 12

Anstatt:

„(12) Im Interesse der Rechtssicherheit und Klarheit in Bezug auf den bereits gewährten finanziellen Beistand und in Bezug auf finanziellen Beistand im Rahmen der Verordnung (EU) .../... des Europäischen Parlaments und des Rates¹⁺, sollte diese Verordnung nur für Programme für finanziellen Beistand gelten, dessen Basisrechtsakte ab dem 9. November 2022 in Kraft getreten sind.

¹ Verordnung (EU) .../... des Europäischen Parlaments und des Rates vom ... zur Schaffung eines Instruments zur Unterstützung der Ukraine für 2023 (Makrofinanzhilfe+) (ABl. L ... vom ..., S.).

⁺ ABL.: Bitte die Nummer der im Dokument PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) enthaltenen Verordnung in den Text sowie Nummer, Datum und Amtsblattfundstelle jener Verordnung in die Fußnote einfügen.“

muss es heißen:

„(12) Im Interesse der Rechtssicherheit und Klarheit in Bezug auf den bereits gewährten finanziellen Beistand und in Bezug auf finanziellen Beistand im Rahmen der Verordnung (EU) .../... des Europäischen Parlaments und des Rates zur Schaffung eines Instruments zur Unterstützung der Ukraine im Jahr 2023 (Makrofinanzhilfe+)¹ sollte diese Verordnung nur für Programme für finanziellen Beistand gelten, dessen Basisrechtsakte ab dem 9. November 2022 in Kraft getreten sind.

¹ Noch nicht im Amtsblatt veröffentlicht.“

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses, millega muudetakse määrust (EL, Euratom) 2018/1046 seoses mitmekesise rahastamise strateegia kehtestamisega üldise laenumetodina

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6. detsember 2022)

Leheküljel 6 põhjenduses 12

asendatakse

„(12) Õiguskindluse ja selguse huvides tuleks juba antud finantsabi ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) .../...¹⁺ alusel antava finantsabi puhul käesolevat määrust kohaldada üksnes finantsabi programmide suhtes, mille alusaktid jõustuvad 9. novembril 2022 või pärast seda.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... määrus (EL) .../..., millega luuakse rahastamisvahend Ukraina toetamiseks 2023. aastal (makromajanduslik finantsabi +) (ELT L ..., ..., lk ...).

+ ELT: palun sisestada teksti dokumendis PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) sisalduva määruse number ning esitada joonealuses märkuses kõnealuse määruse kuupäev, number, pealkiri ja ELT avaldamisviide.“

järgmisega:

„(12) Õiguskindluse ja selguse huvides tuleks juba antud finantsabi ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) .../..., millega luuakse rahastamisvahend Ukraina toetamiseks 2023. aastal (makromajanduslik finantsabi+)¹, alusel antava finantsabi puhul käesolevat määrust kohaldada üksnes finantsabi programmide suhtes, mille alusaktid jõustuvad 9. novembril 2022 või pärast seda.

¹ Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) 2018/1046 για τη θέσπιση διαφοροποιημένης στρατηγικής χρηματοδότησης ως γενικής μεθόδου δανεισμού

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 της 6ης Δεκεμβρίου 2022)

Στη σελίδα 6, αιτιολογική σκέψη (12)

αντί:

«(12) Για λόγους ασφάλειας δικαίου και σαφήνειας όσον αφορά την ήδη χορηγηθείσα χρηματοδοτική συνδρομή και τη χρηματοδοτική συνδρομή δυνάμει του κανονισμού (ΕΕ) .../... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹⁺, η οποία προτείνεται ταυτόχρονα, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε προγράμματα χρηματοδοτικής συνδρομής, οι βασικές πράξεις των οποίων τίθενται σε ισχύ στις 9 Νοεμβρίου 2022 ή μετά την ημερομηνία αυτή.

¹ Κανονισμός (ΕΕ) .../... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ..., σχετικά με τη θέσπιση μέσου για την παροχή στήριξης στην Ουκρανία το 2023 (μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή +) (ΕΕ L ..., σ. ...).

⁺ ΕΕ: να εισαχθεί ο αριθμός του κανονισμού που περιλαμβάνεται στο έγγραφο PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) και να εισαχθεί ο αριθμός, η ημερομηνία και η αναφορά στην ΕΕ του εν λόγω κανονισμού στην υποσημείωση.»

διάβαζε:

«(12) Για λόγους ασφάλειας δικαίου και σαφήνειας όσον αφορά την ήδη χορηγηθείσα χρηματοδοτική συνδρομή και τη χρηματοδοτική συνδρομή δυνάμει του κανονισμού (ΕΕ) .../... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση μέσου για την παροχή στήριξης στην Ουκρανία το 2023 (μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή +)¹, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε προγράμματα χρηματοδοτικής συνδρομής, οι βασικές πράξεις των οποίων τίθενται σε ισχύ στις 9 Νοεμβρίου 2022 ή μετά την ημερομηνία αυτή.

¹ Δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.».

CORRIGENDUM

to Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 as regards the establishment of a diversified funding strategy as a general borrowing method

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6 December 2022)

On page 6, recital (12)

for:

‘(12) In the interest of legal certainty and clarity in respect of already granted financial assistance and in respect of financial assistance under Regulation (EU) .../... of the European Parliament and of the Council¹⁺, this Regulation should only apply to programmes of financial assistance the basic acts of which enter into force on or after 9 November 2022.

¹ Regulation (EU) .../... of the European Parliament and of the Council of ... establishing an instrument for providing support to Ukraine for 2023 (macro-financial assistance +) (OJ L ..., ..., p. ...).

+ OJ: Please insert in the text the number of the Regulation contained in document PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) and insert the number, date and OJ reference of that Regulation in the footnote.’

read:

‘(12) In the interest of legal certainty and clarity in respect of already granted financial assistance and in respect of financial assistance under Regulation (EU) .../... of the European Parliament and of the Council establishing an instrument for providing support to Ukraine for 2023 (macro-financial assistance +)¹, this Regulation should only apply to programmes of financial assistance the basic acts of which enter into force on or after 9 November 2022.

¹ Not yet published in the Official Journal.’

RECTIFICATIF

**au règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (UE, Euratom)
2018/1046 en ce qui concerne l'établissement d'une stratégie de financement diversifiée en tant
que méthode d'emprunt générale**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 du 6 décembre 2022)

Page 6, considérant 12

Au lieu de:

"(12) Dans un souci de sécurité et de clarté juridiques en ce qui concerne l'assistance financière déjà octroyée et l'assistance financière au titre du règlement (UE) .../... du Parlement européen et du Conseil¹⁺, il convient que le présent règlement ne s'applique qu'aux programmes d'assistance financière dont les actes de base entrent en vigueur le 9 novembre 2022 ou à une date ultérieure.

-
- ¹ Règlement (UE) .../... du Parlement européen et du Conseil du ... établissant un instrument de soutien à l'Ukraine pour 2023 (assistance macrofinancière +) (JO L ... du ..., p. ...).
- ⁺ JO: veuillez insérer dans le texte le numéro du règlement figurant dans le document PE-CONS 63/22 (2022/0371 (COD)) et insérer le numéro, la date et la référence JO dudit règlement dans la note de bas de page."

lire:

"(12) Dans un souci de sécurité et de clarté juridiques en ce qui concerne l'assistance financière déjà octroyée et l'assistance financière au titre du règlement (UE) .../... du Parlement européen et du Conseil établissant un instrument de soutien à l'Ukraine pour 2023 (assistance macrofinancière +)¹, il convient que le présent règlement ne s'applique qu'aux programmes d'assistance financière dont les actes de base entrent en vigueur le 9 novembre 2022 ou à une date ultérieure.

-
- ¹ Non encore paru au Journal officiel."
-

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE, Euratom) ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle lena leasaítear Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 a mhéid a bhaineann le straitéis cistiúcháin éagsúlaithe a bhunú mar mhodh ginearálta iasachtaíochta

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6 Nollaig 2022)

Ar leathanach 6, aithris (12)

in ionad:

‘(12) Ar mhaithe le deimhneacht dhlíthiúil agus soiléire i leith cúnamh airgeadais a deonaíodh cheana agus i leith cúnamh airgeadais faoi Rialachán (AE) .../... ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle¹⁺, níor cheart feidhm a bheith ag an Rialachán seo ach maidir le cláir cúnamh airgeadais nua a dtagann a mbunghníomhartha i bhfeidhm an 9 Samhain 2022 nó dá éis sin.

¹ Rialachán (AE) .../... ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle lena mbunaítear ionstraim chun tacaíocht a chur ar fáil don Úcráin do 2023 (cúnamh macrairgeadais +), (IO L ..., ..., lch. ...).

⁺ IO: Cuir isteach sa téacs le do thoil uimhir an Rialacháin atá i ndoiciméid PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) agus cuir isteach uimhir, dáta agus tagairt IO an Rialacháin sin san bhfonóta.’,

léitear:

(12) Ar mhaithe le deimhneacht dhlíthiúil agus soiléire i leith cúnamh airgeadais a deonaíodh cheana agus i leith cúnamh airgeadais faoi Rialachán (AE) .../... ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle lena mbunaítear ionstraim chun tacaíocht a thabhairt don Úcráin le haghaidh 2023 (cúnamh macrairgeadais +)¹, níor cheart feidhm a bheith ag an Rialachán seo ach maidir le cláir cúnamh airgeadais nua a dtagann a mbunghníomhartha i bhfeidhm an 9 Samhain 2022 nó dá éis sin.

¹ Nár foilsíodh fós san Iris Oifigiúil.

ISPRAVAK

**Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 u pogledu
ustpostave diversificirane strategije financiranja kao opće metode uzimanja zajmova**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6. prosinca 2022.)

Na stranici 6., u uvodnoj izjavi 12.:

umjesto:

„(12) U interesu pravne sigurnosti i jasnoće u pogledu već odobrene financijske pomoći te u pogledu financijske pomoći na temelju Uredbe (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća¹⁺, ova bi se Uredba trebala primjenjivati samo na programe financijske pomoći za koje temeljni akti stupaju na snagu 9. studenoga 2022. ili nakon tog datuma.

¹ Uredba (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o uspostavi Instrumenta za pružanje potpore Ukrajini za 2023. (makrofinancijska pomoć +) (SL L ..., ...,str. ...).

⁺ SL: Molimo u tekst unijeti broj uredbe iz dokumenta PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)), a u bilješku unijeti broj, datum i upućivanje na SL za tu uredbu.”

treba stajati:

„(12) U interesu pravne sigurnosti i jasnoće u pogledu već odobrene financijske pomoći i financijske pomoći na temelju Uredbe (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi instrumenta za pružanje potpore Ukrajini za 2023. (makrofinancijska pomoć +)¹, ova bi se Uredba trebala primjenjivati samo na programe financijske pomoći čiji temeljni akti stupaju na snagu 9. studenoga 2022. ili nakon tog datuma.

¹ Još nije objavljena u Službenom listu.”.

RETTIFICA

del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 per quanto riguarda l'istituzione di una strategia di finanziamento diversificata come metodo generale di assunzione di prestiti

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 del 6 dicembre 2022)

Pagina 6, considerando 12):

anziché:

"(12) Nell'interesse della certezza del diritto e della chiarezza per quanto riguarda l'assistenza finanziaria già concessa e l'assistenza finanziaria a norma del regolamento (UE) .../... del Parlamento europeo e del Consiglio¹⁺, il presente regolamento dovrebbe applicarsi solo ai programmi di assistenza finanziaria i cui atti di base entrano in vigore il 9 novembre 2022 o successivamente a tale data.

¹ Regolamento (UE) .../... del Parlamento europeo e del Consiglio del ... che istituisce uno strumento per fornire sostegno all'Ucraina per il 2023 (assistenza macrofinanziaria +) (GU L ..., ..., pag. ...).

⁺ GU: inserire nel testo il numero del regolamento di cui al documento PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) e inserire il numero, la data e i riferimenti GU di tale regolamento nella nota a piè pagina."

leggasi:

"(12) Nell'interesse della certezza del diritto e della chiarezza per quanto riguarda l'assistenza finanziaria già concessa e l'assistenza finanziaria a norma del regolamento (UE) .../... del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce uno strumento per fornire sostegno all'Ucraina nel 2023 (assistenza macrofinanziaria +)¹, il presente regolamento dovrebbe applicarsi solo ai programmi di assistenza finanziaria i cui atti di base entrano in vigore il 9 novembre 2022 o successivamente a tale data.

¹ Non ancora pubblicato nella Gazzetta ufficiale."

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā, ar ko groza Regulu (ES, Euratom) 2018/1046 attiecībā uz diversificētas finansēšanas stratēģijas kā vispārējas aizņemšanās metodes izveidi

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 2022. gada 6. decembris)

6. lappusē 12. apsvērumā:

tekstu:

"(12) Juridiskās noteiktības un skaidrības labad attiecībā uz jau piešķirtu finansiālo palīdzību un attiecībā uz finansiālo palīdzību saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) .../...¹⁺, šī regula būtu jāpiemēro tikai tādām finansiālās palīdzības programmām, kuru pamatakti stājas spēkā 2022. gada 9. novembrī vai vēlāk.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) .../... (... gada ...), ar ko izveido instrumentu atbalsta sniegšanai Ukrainai 2023. gadam (makrofinansiālā palīdzība +) (OV L ...).

⁺ OV: Lūgums ievietot tekstā dokumentā PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) ietvertās regulas numuru un ievietot zemsivītras piezīmē minētās regulas numuru, datumu, nosaukumu un OV atsauci."

lasīt šādi:

"(12) Juridiskās noteiktības un skaidrības labad attiecībā uz jau piešķirtu finansiālo palīdzību un attiecībā uz finansiālo palīdzību saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) .../..., ar ko izveido instrumentu atbalsta sniegšanai Ukrainai 2023. gadam (makrofinansiālā palīdzība +)¹, šī regula būtu jāpiemēro tikai tādām finansiālās palīdzības programmām, kuru pamatakti stājas spēkā 2022. gada 9. novembrī vai vēlāk.

¹ Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēta."

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES, Euratomas) 2018/1046, kiek tai susiję su diversifikuotos finansavimo strategijos kaip bendrojo skolinimosi metodo nustatymu, klaidų ištaisymas

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 2022 m. gruodžio 6 d.)

6 puslapis, 12 konstatuojamoji dalis:

yra:

„(12) siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ir aiškumą jau suteiktos finansinės paramos atžvilgiu ir finansinės paramos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) .../...¹⁺ atžvilgiu, šis reglamentas turėtų būti taikomas tik finansinės paramos programoms, kurias reglamentuojantys pagrindiniai aktai įsigalioja 2022 m. lapkričio 9 d. arba vėliau;

¹ ... m. ... d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) .../..., kuriuo nustatoma paramos Ukrainai teikimo 2023 m. priemonė (makrofinansinė parama +) (OL L ..., ..., p. ...).

⁺ OL: prašom tekste įrašyti dokumente PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) esančio reglamento numerį, o išnašoje – to reglamento datą, numerį ir OL nuorodą.“

turi būti:

„(12) siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ir aiškumą jau suteiktos finansinės paramos atžvilgiu ir finansinės paramos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) .../..., kuriuo nustatoma paramos Ukrainai teikimo 2023 m. priemonė (makrofinansinė parama +)¹, atžvilgiu, šis reglamentas turėtų būti taikomas tik finansinės paramos programoms, kurias reglamentuojantys pagrindiniai aktai įsigalioja 2022 m. lapkričio 9 d. arba vėliau;

¹ Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.“

HELYESBÍTÉS

az (EU, Euratom) 2018/1046 rendeletnek a diverzifikált finanszírozási stratégia mint általános hitelfelvételi módszer bevezetése tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 2022. december 6.)

A 6. oldalon, a (12) preambulumbekkezdés

szövege:

„(12) A jogbiztonság és egyértelműség érdekében a már odaítélt pénzügyi támogatások és az (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁺ szerinti pénzügyi támogatások tekintetében ezt a rendeletet csak azokra a pénzügyi támogatási programokra kell alkalmazni, amelyek alap-jogiaktusa 2022. november 9-én vagy azt követően lép hatályba.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... rendelete (...) az Ukrajna 2023. évi támogatását célzó eszköz (makroszintű pénzügyi támogatás plusz) létrehozásáról (HL L ..., ..., ... o.).

⁺ HL: Kérjük, illesszék be a szövegbe a PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) sz. dokumentumban található rendelet számát, és illesszék be a lábjegyzetbe az említett rendelet számát, dátumát és HL-hivatkozását.”,

helyesen:

„(12) A jogbiztonság és egyértelműség érdekében a már odaítélt pénzügyi támogatások és az Ukrajna 2023. évi támogatását célzó eszköz (makroszintű pénzügyi támogatás plusz) létrehozásáról szóló (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi rendelet¹ szerinti pénzügyi támogatások tekintetében ezt a rendeletet csak azokra a pénzügyi támogatási programokra kell alkalmazni, amelyek alap-jogiaktusa 2022. november 9-én vagy azt követően lép hatályba.

¹ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda r-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 fir-rigward tal-istabbiliment ta' strategija ta' finanzjament diversifikata bhala metodu ġenerali ta' tehid b'self

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 tas-6 ta' Diċembru 2022)

Fil-paġna 6, fil-premessa (12)

minflok:

“(12) Fl-interess taċ-ċertezza u ċ-ċarezza legali fir-rigward tal-assistenza finanzjarja diġà mogħtija u fir-rigward tal-assistenza finanzjarja skont ir-Regolament (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹⁺, dan ir-Regolament għandu japplika biss għall-programmi ta'assistenza finanzjarja li l-atti bażiċi tagħha jidhlu fis-seħħ fid-9 ta' Novembru 2022 jew wara.

¹ Ir-Regolament (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ... li jistabbilixxi strument biex jingħata appoġġ lill-Ukrajna għall-2023 (assistenza makrofinanzjarja +) (ĠU ..., ..., p. ...).

⁺ ĠU: jekk jogħġbok dahħal fit-test in-numru tar-Regolament li jinsab fid-dokument PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) u dahħal in-numru, id-data u r-referenza tal-ĠU ta' dak ir-Regolament fin-nota ta' qiegħ il-paġna.”,

aqra:

“(12) Fl-interess taċ-ċertezza u ċ-ċarezza legali fir-rigward tal-assistenza finanzjarja diġà mogħtija u fir-rigward tal-assistenza finanzjarja skont ir-Regolament (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi strument biex jingħata appoġġ lill-Ukrajna għall-2023 (assistenza makrofinanzjarja+)¹, dan ir-Regolament jenħtieġ li japplika biss għall-programmi ta'assistenza finanzjarja li l-atti bażiċi tagħhom jidhlu fis-seħħ fid-9 ta' Novembru 2022 jew wara.

¹ Għadu ma ġiex ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċċjali.”.

RECTIFICATIE**van Verordening (EU, Euratom) van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EU, Euratom) 2018/1046 met betrekking tot de vaststelling van een gediversifieerde financieringsstrategie als algemene leenmethode**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 van 6 december 2022)

Bladzijde 6, overweging 12:

in plaats van:

“(12) In het belang van de rechtszekerheid en duidelijkheid met betrekking tot reeds toegekende financiële bijstand en met inachtneming van de financiële bijstand krachtens Verordening (EU) .../... van het Europees Parlement en de Raad¹⁺, mag deze verordening alleen gelden voor programma’s van financiële bijstand waarvan de basishandelingen op of na 9 november 2022 in werking treden.

¹ Verordening (EU) .../... van het Europees Parlement en de Raad van ... tot vaststelling van een instrument voor steunverlening aan Oekraïne voor 2023 (macrofinanciële bijstand+) (PB L ... van ..., blz. ...).

⁺ PB. gelieve in de tekst het nummer van de verordening in document PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) in te voegen en in de voetnoot het nummer, de datum en de PB-gegevens van die verordening in te vullen.”,

lezen:

“(12) In het belang van de rechtszekerheid en duidelijkheid met betrekking tot reeds toegekende financiële bijstand en met inachtneming van de financiële bijstand krachtens Verordening (EU) .../... van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een instrument om steun te verlenen aan Oekraïne voor 2023 (macrofinanciële bijstand +)¹, mag deze verordening alleen gelden voor programma’s van financiële bijstand waarvan de basishandelingen op of na 9 november 2022 in werking treden.

¹ Nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2022/... w sprawie zmiany rozporządzenia (UE, Euratom) 2018/1046 w odniesieniu do ustanowienia zróżnicowanej strategii finansowania jako ogólnej metody zaciągania pożyczek

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 z dnia 6 grudnia 2022 r.)

Strona 6, motyw (12)

zamiast:

„(12) Ze względu na pewność i jasność prawa w odniesieniu do już przyznanej pomocy finansowej oraz w odniesieniu do pomocy finansowej na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../...¹⁺, niniejsze rozporządzenie powinno mieć zastosowanie wyłącznie do programów pomocy finansowej, w odniesieniu do której akty podstawowe wchodzi w życie w dniu 9 listopada 2022 r. lub po tym dniu.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... ustanawiające instrument wsparcia dla Ukrainy na rok 2023 (pomoc makrofinansowa +) (Dz.U. L ... z ..., s. ...).

⁺ Dz.U.: proszę wstawić w tekście numer rozporządzenia zawartego w dokumencie PE-CONS 63/22 (2022/0371 (COD)) oraz wstawić w przypisie numer, datę i odesłanie do publikacji w Dz.U. tego rozporządzenia.”

powinno być:

„(12) Ze względu na pewność i jasność prawa w odniesieniu do już przyznanej pomocy finansowej oraz w odniesieniu do pomocy finansowej na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... ustanawiającego instrument wsparcia dla Ukrainy na 2023 r. (pomoc makrofinansowa +)¹, niniejsze rozporządzenie powinno mieć zastosowanie wyłącznie do programów pomocy finansowej, w odniesieniu do której akty podstawowe wchodzi w życie w dniu 9 listopada 2022 r. lub po tym dniu.

¹ Dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym.”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (UE, Euratom) 2018/1046 no que diz respeito à criação de uma estratégia de financiamento diversificada a título de método geral de contração de empréstimos

(PE-CONS 62/1/22 REV 1 de 6 de dezembro de 2022)

Na página 6, considerando (12)

onde se lê:

"(12) Por razões de segurança jurídica e de clareza no que respeita à assistência financeira já concedida e à assistência financeira ao abrigo do Regulamento (UE) .../... do Parlamento Europeu e do Conselho¹⁺, o presente regulamento só deverá aplicar-se aos programas de assistência financeira cujos atos de base entrem em vigor a 9 de novembro de 2022 ou após essa data.

- ¹ Regulamento (UE) .../... do Parlamento Europeu e do Conselho, de ..., que cria um instrumento de apoio à Ucrânia para 2023 (assistência macrofinanceira +) (JO L ..., de ..., p. ...).
- + JO: inserir no texto o número do regulamento constante do documento PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) e inserir o número, a data e a referência do JO desse regulamento na nota de rodapé.",

leia-se:

"(12) Por razões de segurança jurídica e de clareza no que respeita à assistência financeira já concedida e à assistência financeira ao abrigo do Regulamento (UE) .../... do Parlamento Europeu e do Conselho, que cria um instrumento para prestar apoio à Ucrânia em 2023 (assistência macrofinanceira +)¹, o presente regulamento só deverá aplicar-se aos programas de assistência financeira cujos atos de base entrem em vigor a 9 de novembro de 2022 ou após essa data.

- ¹ Ainda não publicado no Jornal Oficial.

RECTIFICARE**la Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (UE, Euratom) 2018/1046 în ceea ce privește stabilirea unei strategii de finanțare diversificate ca metodă generală de împrumut**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6 decembrie 2022)

La pagina 6, considerentul 12

în loc de:

„(12) Din motive de securitate juridică și de claritate în ceea ce privește asistența financiară deja acordată și în ceea ce privește asistența financiară acordată în temeiul Regulamentului (UE) .../... al Parlamentului European și al Consiliului¹⁺, prezentul regulament ar trebui să se aplice numai programelor de asistență financiară pentru care actele de bază intră în vigoare la 9 noiembrie 2022 sau după respectiva dată.

¹ Regulamentul (UE) .../... al Parlamentului European și al Consiliului din ... de instituire a unui instrument de acordare de sprijin Ucrainei pentru 2023 (asistență macrofinanciară +) (JO L ..., ..., p. ...).

⁺ JO: a se introduce în text numărul regulamentului din documentul PE-CONS 63/22 [2022/0371(COD)] și de introdus în nota de subsol aferentă numărul, data și referința JO a respectivului regulament.”

se citește:

„(12) Din motive de securitate juridică și de claritate în ceea ce privește asistența financiară deja acordată și în ceea ce privește asistența financiară acordată în temeiul Regulamentului (UE) .../... al Parlamentului European și al Consiliului de instituire a unui instrument pentru acordarea de sprijin Ucrainei pentru 2023 (asistență macrofinanciară +)¹, prezentul regulament ar trebui să se aplice numai programelor de asistență financiară pentru care actele de bază intră în vigoare la 9 noiembrie 2022 sau după respectiva dată.

¹ Nepublicat încă în Jurnalul Oficial.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom), ktorým sa mení nariadenie (EÚ, Euratom) 2018/1046, pokiaľ ide o stanovenie diverzifikovanej stratégie financovania ako všeobecnej metódy vypožičiavania si prostriedkov

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6. decembra 2022)

Na strane 6, odôvodnenie 12:

namiesto:

„(12) V záujme právnej istoty a jasnosti, pokiaľ ide o už poskytnutú finančnú pomoc a finančnú pomoc podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../...¹⁺, by sa toto nariadenie malo uplatňovať len na programy finančnej pomoci, ktorej základné akty nadobúdajú účinnosť 9. novembra 2022 alebo neskôr.

-
- ¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... z ..., ktorým sa zriaďuje nástroj na poskytovanie podpory Ukrajine na rok 2023 (makrofinančná pomoc +) (Ú. v. EÚ L ...).
- ⁺ Ú. v.: vložte, prosím, do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) a vložte číslo, dátum prijatia a odkaz na uverejnenie v úradnom vestníku do poznámky pod čiarou.“

má byť:

„(12) V záujme právnej istoty a jasnosti, pokiaľ ide o už poskytnutú finančnú pomoc a finančnú pomoc podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../..., ktorým sa zriaďuje nástroj na poskytovanie podpory Ukrajine na rok 2023 (makrofinančná pomoc +)¹, by sa toto nariadenie malo uplatňovať len na programy finančnej pomoci, ktorej základné akty nadobúdajú účinnosť 9. novembra 2022 alebo neskôr.

-
- ¹ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.“

POPRAVEK

Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046, kar zadeva določitev diverzificirane strategije financiranja za splošno metodo najemanja posojil

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6. decembra 2022)

Stran 6, uvodna izjava (12):

besedilo:

„(12) Zaradi pravne varnosti in jasnosti v zvezi z že odobreno finančno pomočjo in v zvezi s finančno pomočjo na podlagi Uredbe (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta¹⁺, bi se morala ta uredba uporabljati le za programe finančne pomoči, za katere temeljni akti začnejo veljati 9. novembra 2022 ali pozneje.

¹ Uredba (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o vzpostavitvi instrumenta za zagotavljanje podpore Ukrajini za leto 2023 (makrofinančna pomoč+) (UL L ..., str. ...).

⁺ UL: prosimo, da v besedilo vstavite številko uredbe iz dokumenta PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) ter v opombo vstavite številko, datum, naslov in sklic na UL za navedeno uredbo.“,

se glasi:

„(12) Zaradi pravne varnosti in jasnosti v zvezi z že odobreno finančno pomočjo in v zvezi s finančno pomočjo na podlagi Uredbe (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta za zagotavljanje podpore Ukrajini za leto 2023 (makrofinančna pomoč +)¹, bi se morala ta uredba uporabljati le za programe finančne pomoči, za katere temeljni akti začnejo veljati 9. novembra 2022 ali pozneje.

¹ Še ni objavljeno v Uradnem listu.“.

OIKAISU

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU, Euratom) 2018/1046
muuttamisesta siltä osin kuin on kyse hajautetun rahoitusstrategian käyttöönotosta yleisenä
lainanottomenetelmänä**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6. joulukuuta 2022)

Sivulla 6, johdanto-osan 12 kappaleessa:

on:

- ” (12) Oikeusvarmuuden ja selkeyden vuoksi suhteessa jo myönnettyyn rahoitusapuun ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) .../...¹⁺, tätä asetusta olisi sovellettava ainoastaan rahoitusapuohjelmiin, joita koskevat perussäädökset tulevat voimaan 9 päivänä marraskuuta 2022 tai sen jälkeen.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) .../..., annettu ... päivänä ...kuuta ..., välineen perustamisesta Ukrainalle vuonna 2023 annettavaa tukea varten (makrotaloudellinen rahoitusapu plus) (EUVL L ..., ..., s. ...)

⁺ Virallinen lehti: lisätään tekstiin asiakirjassa PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) olevan asetuksen numero ja alaviitteeseen kyseisen asetuksen numero, päivämäärä ja EUVL-julkaisuviite.”,

pitää olla:

- ” (12) Oikeusvarmuuden ja selkeyden vuoksi suhteessa jo myönnettyyn rahoitusapuun ja suhteessa välineen perustamisesta Ukrainalle vuonna 2023 annettavaa tukea varten (makrotaloudellinen rahoitusapu plus) annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) .../...¹, tätä asetusta olisi sovellettava ainoastaan rahoitusapuohjelmiin, joita koskevat perussäädökset tulevat voimaan 9 päivänä marraskuuta 2022 tai sen jälkeen.

¹ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.”

RÄTTELSE**till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EU, Euratom)
2018/1046 vad gäller inrättandet av en diversifierad finansieringsstrategi som en allmän
lånemethod**

(PE-CONS 62/1/22 REV 1, 6 december 2022)

Sidan 6, skäl 12

I stället för:

”(12) När det gäller redan beviljat ekonomiskt stöd och ekonomiskt stöd enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EU) .../...¹⁺, bör den här förordningen av rättssäkerhets- och tydlighetsskäl endast tillämpas på program för ekonomiskt stöd vars grundläggande rättsakter träder i kraft den 9 november 2022 eller senare.

¹ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) .../... av den ... om inrättande av ett instrument för stöd till Ukraina för 2023 (makroekonomiskt stöd +) (EUT L ..., ..., s. ...).
+ EUT: vänligen inför i texten nummer för förordningen i dokument PE-CONS 63/22 (2022/0371(COD)) och inför nummer, datum och EUT-hänvisning för den förordningen i fotnoten.”

ska det stå:

”(12) När det gäller redan beviljat ekonomiskt stöd och ekonomiskt stöd enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EU) .../... om inrättande av ett instrument för stöd till Ukraina för 2023 (makroekonomiskt stöd +)¹, bör den här förordningen av rättssäkerhets- och tydlighetsskäl endast tillämpas på program för ekonomiskt stöd vars grundläggande rättsakter träder i kraft den 9 november 2022 eller senare.

¹ Ännu inte offentliggjord i EUT.”